



お問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

日本語

コロナで家にいた人へ —「自宅療養証明書」について—

コロナで家にいた(=自宅療養)人は、「自宅療養証明書」をもらうことができます。

例えば、保険のお金をもらう時、保険会社に 出します。



療養期間(=いつからいつまで)は、検査(=PCR など)で陽性(+)になった日に 始まります。

でも、①、②、③の人は、「自宅療養証明書」を もらうことができません。

- ① 自分、または、医者ではない人が検査をしました。でも、その後、病院へ 行きませんでした。
- ② 病院にいました(=入院)。
- ③ コロナでホテルにいました(=宿泊療養)。

いくら?
無料(0円)



どうやって?

申請書をダウンロードします。ダウンロードができない時、保健所で申請書をもらいます。申請書は、郵便で下の住所に送ります。



〒116-8502

荒川区 荒川2-11-1
荒川区 保健所 保健予防課 感染症予防係



※荒川区で自宅療養しませんでした → 自宅療養した区役所(市役所など)で申し込みます。

問い合わせ

健康部 保健予防課 感染症予防係
☎内線 430



英語

Home Recovery Certificates for Those Who Recovered from COVID-19 at Home

People who stayed home with COVID-19 (those who recovered at home) can receive a Home Recovery Certificate.

This can be submitted, for example, to insurance companies when receiving insurance money.

The recovery period (start to finish) begins the day you tested (with a PCR or other test) positive (+) for COVID-19.

However, the following people cannot receive a Home Recovery Certificate:

1. If you or someone who is not a doctor administered the test and you did not see a doctor afterwards
2. If you were in a hospital (hospitalized)
3. If you stayed in a hotel with COVID-19 (hotel recovery)

Cost
Free (¥0)



How to Apply

Download the application form. If you cannot download the form, please pick one up at a health center. Send the application form by mail to the following address:



Infection Prevention, Preventative Health Section, Arakawa City Health Center
2-11-1 Arakawa, Arakawa-ku 116-8502



*I did not recover at home in Arakawa City → Apply at the city hall for the city where you stayed to recover

For More Information

Infection Prevention, Preventative Health Section, Health Department
☎ Ext. 430



GỬI ĐẾN QUÝ VỊ ĐIỀU TRỊ TẠI NHÀ DO CORONA — 「GIẤY CHỨNG NHẬN ĐIỀU TRỊ TẠI NHÀ」 —

Người nhiễm Corona điều trị tại nhà (= Người điều trị tại nhà có thể xin cấp “Giấy chứng nhận điều trị tại nhà”. Ví dụ cần nộp giấy chứng nhận cho Công ty bảo hiểm để nhận tiền bảo hiểm.

Thời gian điều trị (=Từ ngày tháng năm nào đến ngày tháng năm nào) bắt đầu từ ngày nhận kết quả Dương tính (+) khi làm xét nghiệm (=PCR)

Tuy nhiên, nhưng trường hợp ①, ②, ③ dưới đây sẽ không được cấp “Giấy chứng nhận điều trị tại nhà”

- ① Tự mình xét nghiệm hoặc xét nghiệm ở nơi không phải do bác sĩ, cơ sở y tế thực hiện, có kết quả dương tính, nhưng sau đó không đi viện.
② Điều trị tại bệnh viện (=nhập viện)
③ Lưu trú tại khách sạn được chỉ định để điều trị dưỡng bệnh (=Điều trị tại cơ sở lưu trú được chỉ định) .

Chi phí bao nhiêu? Miễn phí (0 yên)

Làm thế nào? Download tờ khai. Nếu không thể download tờ khai được thì có thể lấy tờ khai ở Trung tâm bảo vệ sức khỏe Hokenjo

Tờ khai sẽ gửi bưu điện đến địa chỉ sau:

〒116-8502 Arakawaku Arakawa 2-11-1 Arakawaku Hokenjo Hokenyoboka Kansenshoyobo kagari 荒川区 保健所 保健予防課 感染症予防係

※Trường hợp không điều trị tại nhà ở Quận Arakawa sẽ xin giấy chứng nhận ở UBND Quận/ thành phố đã thực hiện điều trị tại nhà.

Liên hệ Kenkoku Hokenyoboka Kansensho yobo Gakari 健康部 保険予防課 感染症予防係 Số nội bộ 430

致得了新冠在家疗养者 —有关开具《在家疗养证明书》—

因感染了新冠在家疗养的人，荒川区保健所可以开具《在家疗养证明书》。

这个证明可提交给保险公司，申请保险费。疗养期间是指，通过核酸检测（PCR），检查结果为阳性这天起，至疗养结束日。

符合以下①②③者，无法开具《在家疗养证明书》。

- ①用简易检查套件自己做了检查或没有经过医生的诊断做了核酸检查，判断为阳性后没去医疗机构受诊。
②住院了。
③酒店隔离疗养（宿泊療養）

费用 免费

如何申请？

请下载申请书。如无法下载，请去保健所领取。

申请书请邮寄至以下地址。

〒116-8502 荒川区 荒川2-11-1 荒川区 保健所 保健予防課 感染症予防係

※如不住在荒川区，请向在家疗养时所居住的区役所（市役所等）提出申请。

问询处

健康部 保健予防課 感染症予防係 430 分机

荒川区国際交流協会(AIC) TEL 03-3802-3798 URL http://www.arakawa-kokusai.com 区役所代表 03-3802-3111